

U M O W A
MIĘDZY
RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
A
RZĄDEM FEDERACYJNEJ REPUBLIKI BRAZYLII
O WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE NAUKI I TECHNIKI

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Federacyjnej Republiki Brazylii,
zwane dalej "Umawiającymi się Stronami",

Uznając ważność nauki i techniki w rozwoju gospodarki i w podnoszeniu
ekonomiczno-społecznych standardów życia,

Pragnąc umocnienia i rozwoju współpracy gospodarczej, naukowej i
technicznej na zasadach równouprawnienia i wspólnych korzyści, uzgodniły,
co następuje:

ARTYKUŁ I

Umawiające się Strony będą popierały i zachęcały do współpracy w
dziedzinie nauki i techniki na zasadach wzajemnych korzyści, zgodnie z
postanowieniami niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ II

Współpraca będzie prowadzona w szczególności w następujących
formach:

a/ realizacji wspólnych przedsięwzięć badawczych, rozwojowych i
projektowych wraz z wymianą ich wyników, jak również wymianą naukowców,
badaczy i ekspertów technicznych;

b/ organizacji i udziału w spotkaniach, konferencjach, sympozjach, kursach,
warsztatach, wystawach itd.;

c/ wymiany informacji naukowej i technicznej oraz wymiany dokumentacji;

d/ wspólnego wykorzystywania urządzeń badawczych i sprzętu naukowego;

e/ innych, wspólnie uzgodnionych.

ARTYKUŁ III

1. W celu realizacji niniejszej Umowy zostaje powołana Wspólna Komisja
złożona z przedstawicieli desygnowanych przez obie Umawiające się Strony. O

składach tej Komisji obie Umawiające się Strony powiadomią się wzajemnie drogą dyplomatyczną.

2. Do zadań Wspólnej Komisji będzie należało:

a/ określanie obszarów współpracy na podstawie informacji dostarczonych przez instytucje obu państw oraz na podstawie rządowych założeń polityki naukowej i technicznej;

b/ tworzenie dogodnych warunków realizacji niniejszej Umowy;

c/ ułatwianie realizacji wspólnych programów i projektów;

d/ ocena postępu zakresu działań podjętych w ramach niniejszej Umowy;

e/ wymiana doświadczeń uzyskanych w trakcie dwustronnej współpracy naukowej i technicznej oraz ocena propozycji służących jej dalszemu rozwojowi.

3. Wspólna Komisja będzie spotykała się co najmniej raz na 2 (dwa) lata, o ile nie zostanie to uzgodnione inaczej, na przemian w Polsce i w Brazylii, w ustalonych wspólnie terminach i będzie uzgadniała Protokoły zawierające ocenę przeszłych i obecnych działań oraz przyszłych zamierzeń dotyczących współpracy.

4. Wspólna Komisja może opracować swój własny regulamin.

ARTYKUŁ IV

W celu wspierania współpracy naukowej i technicznej Wspólna Komisja będzie uzgadniała okresowe Programy Wykonawcze, które w razie potrzeby wskażą na stosowne zawarcie porozumień wdrożeniowych w odpowiednich dziedzinach współpracy. Programy wykonawcze będą ustalać:

a/ obszary współpracy;

b/ tematykę współpracy;

c/ instytucje odpowiedzialne za realizację i wdrażanie wspólnych przedsięwzięć, zwane dalej "współpracującymi partnerami", w szczególności: agendy rządowe, jednostki naukowe i jednostki badawczo-rozwojowe, stowarzyszenia naukowe oraz inne jednostki organizacyjne, włączając prywatne i publiczne przedsiębiorstwa, które nie będą finansowane przez Umawiające się Strony. Określenie współpracujących partnerów, zgodne z prawem każdej z Umawiających się Stron, zostanie dokonane przez Wspólną Komisję;

d/ sposoby wykorzystania rezultatów wspólnych przedsięwzięć badawczych i rozwojowych;

e/ źródła i zasady finansowania;

f/ zasady ubezpieczenia od następstw nagłych zachorowań i nieszczęśliwych wypadków i związanymi z tym warunkami udzielania pomocy lekarskiej.

ARTYKUŁ V

1. Rezultaty naukowe i naukowo-techniczne oraz wszelkie inne informacje uzyskane w wyniku realizacji współpracy w ramach niniejszej Umowy, będą ogłaszane, publikowane lub wykorzystywane w sposób komercyjny za zgodą obydwu współpracujących partnerów i zgodnie z międzynarodowymi postanowieniami dotyczącymi własności intelektualnej.

2. Naukowcy, badacze, eksperci techniczni i instytucje z krajów trzecich lub organizacji międzynarodowych mogą być zapraszani za zgodą obydwu współpracujących partnerów do uczestnictwa w projektach i programach podejmowanych w ramach niniejszej Umowy. Koszty takiego uczestnictwa będą zwykle pokrywane przez Stronę trzecią, o ile obie Umawiające się Strony w formie pisemnej nie uzgodnią inaczej.

ARTYKUŁ VI

Wszelkie spory dotyczące interpretacji lub realizacji niniejszej Umowy będą rozstrzygane w drodze konsultacji przez Wspólną Komisję lub przez Umawiające się Strony.

ARTYKUŁ VII

W odniesieniu do współpracy uzgodnionej w ramach niniejszej Umowy każda z Umawiających się Stron podejmie, zgodnie z obowiązującym prawem własnego kraju, wszelkie niezbędne kroki do zapewnienia jak najlepszych warunków niezbędnych do realizacji.

ARTYKUŁ VIII

W odniesieniu do współpracy w ramach niniejszej Umowy, każda z Umawiających się Stron, uwzględniając własne międzynarodowe zobowiązania i swoje prawo, na zasadzie wzajemności, będzie:

a/ pomagała przy rozpatrywaniu podań o wjazd i wyjazd ze swojego terytorium odpowiednich osób i wyposażenia drugiej Umawiającej się Strony użytego w projektach i programach w ramach niniejszej Umowy;

b/ ułatwiała bezcłowy wwóz i wywóz koniecznych materiałów i wyposażenia, jeśli zostaną one uznane jako potrzebne do użycia we wspólnych przedsięwzięciach zgodnie z niniejszą Umową.

ARTYKUŁ IX

Niniejsza Umowa nie będzie naruszać jakichkolwiek zobowiązań wynikających z innych międzynarodowych układów lub umów zawartych przez którąkolwiek z Umawiających się Stron.

ARTYKUŁ X

1. Niniejsza Umowa wejdzie w życie w dniu, w którym Umawiające się Strony powiadomią się nawzajem, w drodze wymiany not, że Umowa została zatwierdzona zgodnie z obowiązującymi je procedurami. Za dzień wejścia w życie Umowy uważać się będzie dzień otrzymania noty późniejszej.

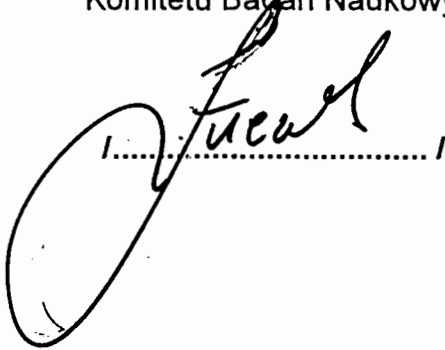
2. Niniejsza Umowa pozostanie w mocy przez okres pięciu lat. Ulega ona automatycznemu przedłużaniu na dalsze okresy pięcioletnie, jeżeli żadna z Umawiających się Stron nie wypowie jej w drodze notyfikacji; w takim przypadku utraci moc po upływie sześciu miesięcy od dnia wypowiedzenia.

3. Wygaśnięcie niniejszej Umowy nie wpłynie na realizację projektów i programów rozpoczętych w ramach niniejszej Umowy, a nie zakończonych w pełni w dniu jej wygaśnięcia.

Umowę niniejszą sporządzono w Warszawie, w dniu 5 września 1996 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, portugalskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W razie różnicy przy ich interpretacji tekst angielski uważany będzie za tekst rozstrzygający.

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

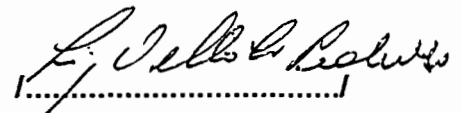
Aleksander Łuczak
Przewodniczący
Komitetu Badań Naukowych



.....

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
FEDERACYJNEJ REPUBLIKI BRAZYLII

Luiz Villarinho Pedroso
Ambasador Brazylii
w Rzeczypospolitej Polskiej



.....